

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 16 JUIN 1932

Rapport de la Commission des Affaires Étrangères chargée de l'examen du Projet de Loi approuvant la Convention pour le règlement, par voie de compensation, des créances commerciales entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la Hongrie.

(Voir les n^{os} 192, 209 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 9 juin 1932.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 16 JUNI 1932

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring der overeenkomst voor de vereffening, bij wijze van verrekening, der commercieele vorderingen tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Hongarije.

(Zie de n^{ts} 192, 209 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 9 Juni 1932.)

Présents : MM. LAFONTAINE, président; CARNOY, le baron DE DORLODOT, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, DIGNEFFE, JOACHIM, POLET, VOLCKAERT et FRANÇOIS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à nos délibérations a pour objet l'approbation de la Convention pour le règlement par voie de compensation des créances commerciales entre l'Union Économique belgo-luxembourgeoise et la Hongrie.

Le but de cette Convention est :

1^o De définir les conditions dans lesquelles seront réglées, par voie de compensation, les créances commerciales entre l'Union Économique belgo-luxembourgeoise et la Hongrie;

2^o D'établir la situation des créances commerciales qui étaient échues, mais qui n'avaient pas encore été acquittées au moment de l'entrée en vigueur de la Convention; de fixer également la situation des versements effectués en faveur du vendeur étranger dans le pays de l'acheteur sur un compte bloqué au nom du vendeur même ou sur le compte d'un tiers;

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het ons voorgelegde ontwerp heeft ten doel de goedkeuring der Overeenkomst voor de vereffening, bij wijze van verrekening der commercieele vorderingen tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Hongarije.

Deze Overeenkomst beoogt :

1^o De voorwaarden te bepalen in dewelke, bij wijze van verrekening, de commercieele vorderingen tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Hongarije zullen geregeld worden;

2^o Den toestand vast te stellen der commercieele vorderingen, die vervallen — maar nog niet betaald waren op het oogenblik van het van kracht worden der Overeenkomst; en ook den toestand vast te stellen der storttingen, gedaan ten voordeele van den vreemden verkoper in het land van den koper op eene op naam van den verkoper zelf geblokkeerde rekening of op de rekening van een derde;

3^o De déterminer l'emploi, jusqu'à l'amortissement des créances échues, c'est-à-dire qui n'ont pas encore été payées au moment de l'entrée en vigueur de la Convention, des montants versés à la Banque Nationale de Belgique par les importateurs de marchandises hongroises;

4^o De créer un Office de compensation belgo-luxembourgeois, qui fonctionnera sous le contrôle du Département des Affaires Étrangères.

Le principe inscrit à l'article 9 de la Convention a retenu particulièrement l'attention de votre Commission. En effet, il autorise la compensation en marchandise qui peut s'établir par une opération d'achat et de vente entre les maisons de commerce hongroises, belges ou luxembourgeois.

Divers membres de la Commission ont exprimé l'avis qu'il serait désirable qu'une stipulation de ce genre soit inscrite dans toutes les conventions de compensation à conclure ultérieurement. Il en est de même de celle qui porte que les deux pays s'efforceront, dans la mesure du possible, d'augmenter leurs achats réciproques.

La Commission des Affaires Étrangères du Sénat, à l'unanimité, a l'honneur de proposer à la Haute Assemblée de se rallier au projet de loi approuvant la Convention résumée ci-dessus.

Le projet de loi a été voté par la Chambre des Représentants, le 9 juin 1932, par 122 voix et une abstention.

Le Rapporteur, *Le Président,*
ALB. FRANÇOIS. H. LAFONTAINE.

3^o Het gebruik te regelen — tot op het oogenblik der aflossing van de vervallen vorderingen, dit wil zeggen van de vorderingen die op het oogenblik van het in voege treden der Overeenkomst nog niet betaald waren — van de bedragen gestort bij de Nationale Bank van België door de invoerders van Hongaarsche goederen;

4^o Een Belgisch-Luxemburgschen verrekeningsdienst op te richten die zou fungeeren onder het toezicht van het Departement van Buitenlandsche Zaken.

Het beginsel ingeschreven in artikel 9 van de Overeenkomst heeft gansch bijzonder de aandacht uwer Commissie gaande gemaakt. Immers dit artikel voorziet de verrekening in goederen die kan geschieden door een operatie van aankoop en verkoop tusschen de Hongaarsche, Belgische of Luxemburgsche handelshuizen.

Verscheidene leden van de Commissie hebben de meening uitgedrukt dat het wenschelijk ware dat een dergelijke bepaling zou worden ingeschreven in al de verrekeningsovereenkomsten die later mochten worden gesloten. Hetzelfde geldt voor de bepaling naar luid waarvan beide landen er zich zullen op toeleggen zooveel mogelijk hunne wederzijdsche aankopen te vermeerderen.

De Senaatscommissie voor Buitenlandsche Zaken heeft de eer aan de Hooge Vergadering eenstemmig voor te stellen vrede te nemen met het wetsontwerp tot goedkeuring van de hierboven samengevatte Overeenkomst.

Het wetsontwerp werd op 9 Juni 1932 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers goedgekeurd met 122 stemmen. Eén lid onthield zich.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
ALB. FRANÇOIS. H. LAFONTAINE.